

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bileam odpowiedział Balakowi: Oto teraz przyszedłem do ciebie, lecz czy w ogóle zdołam cokolwiek wypowiedzieć? Będę przekazywał tylko to Słowo, które Bóg włoży w moje usta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bileam odpowiedział Balakowi: Tym razem jestem. Przyszedłem do ciebie. Nie wiem jednak, czy zdołam cokolwiek powiedzieć. Mam przekazywać tylko to Słowo, które Bóg włoży mi w usta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Balaam odpowiedział Balakowi: Oto przybyłem do ciebie. Czy mogę cokolwiek powiedzieć? Będę mówił słowo, które Bóg włoży w moje usta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Balaam do Balaka: Otom przyjechał do ciebie; izali teraz, choćbym chciał, będę mógł co mówić? słowo, które włoży Bóg w usta moje, mówić będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu on odpowiedział: Otóż mię masz: azaż co innego mówić mogę, jedno co Bóg włoży w usta moje?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Balaam jednak oświadczył Balakowi: Przecież teraz przybyłem do ciebie. Czy rzeczywiście mogę coś oznajmić? Będę mówił tylko te słowa, które Bóg włoży w moje usta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bileam odpowiedział Balakowi: Wszak przyszedłem teraz do ciebie, lecz czy będę mógł cokolwiek powiedzieć? Będę mówił tylko to słowo, które Bóg włoży w moje usta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Balaam odpowiedział Balakowi: Choć przybyłem do ciebie, nic nie mogę powiedzieć. Wypowiem tylko to słowo, które Bóg włoży w moje usta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Balaam odpowiedział Balakowi: „Przecież teraz przybyłem do ciebie. Czy jednak mogę powiedzieć coś od siebie? Powiem jedynie to, co Bóg mi pozwoli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Balaam odrzekł Balakowi: - Oto już przyszedłem do ciebie. Ale czy cokolwiek [sam] mogę powiedzieć? Będę mówił to, co Bóg włoży mi w usta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bilam powiedział do Balaka: Właśnie przyszedłem do ciebie. Czy mogę mówić cokolwiek [chcę]? Będę przemawiał tylko tym słowem, które Bóg włoży w moje usta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Валаам до Валака: Ось приходжу до тебе. Тепер чи сильний буду сказати щось? Слово, яке вкладе Бог до моїх уст, це скажу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bileam powiedział do Balaka: Oto przybyłem do ciebie, ale czy mogę sam coś powiedzieć? Będę mówił to słowo, które Bóg włoży w moje usta.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Balaam odrzekł Balakowi: "Oto teraz przyszedłem do ciebie. Czy w ogóle zdołam coś powiedzieć? Powiem słowo, które Bóg włoży w moje usta".
---------	---------------------	------------------------	---